



**SKANDIA**  
ELEVATOR

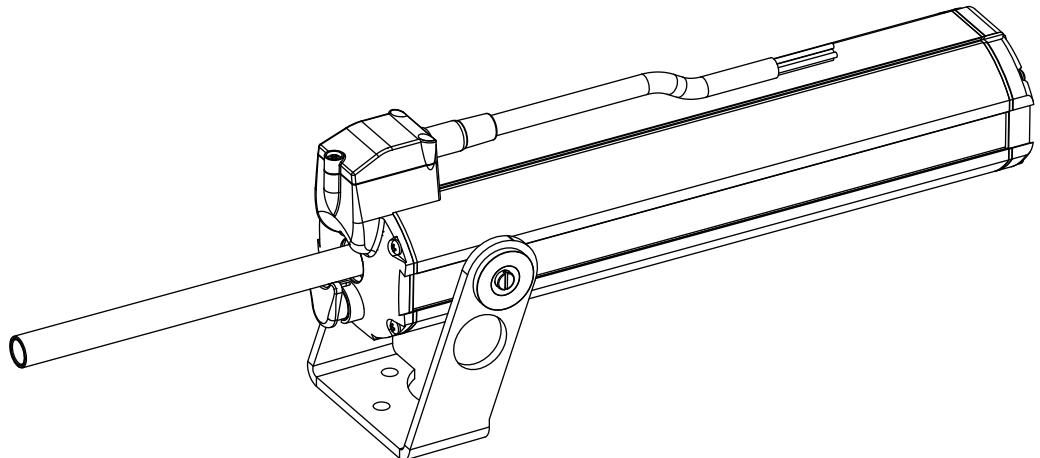
| CZE | DAN | DEU | ENG | FIN | FRA | HUN | NOR | POL | ROM | RUS | SLO | SPA | SVE |

## **ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

L/I/H-LINE



## **Replacement of actuator**



## CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

### VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespoúštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

## DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeavisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejer af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

### ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, hørevarn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

## DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.

### WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

## ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

### WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

## FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarat tulee tulkitta.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttöteknikoiden saatavilla.

### VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksessa, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyypisen asennus-, kytken- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkenät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytken-tööhjesteestä.
- Konetta ei saa käynnistää ilman etä katto, luukut, yhteet ja kytkenät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkalulla.

## HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindenkorban az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

### VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

## FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.

### AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électrique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

## NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.

### ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportrutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

## POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.

### OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone przez wykwalifikowanego elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia. Odpowiednie instrukcje zamieszczono w oddzielnej instrukcji podłączenia układów elektronicznych.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

## ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatori, electricieni, tehnicieni responsabili cu întreținerea și tehnicieni responsabili cu ingineria respectivi.

### AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Oprîși utilajul și oprîși alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

## RUS

Прочтайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключения, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

## SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

### VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s ocel'ovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

## SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

### ¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

## SWE

Läs elevators/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur godskontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekalerna ska tolkas.

Läs elevators/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

### WARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhatta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

## CZE

1A/B.

Sundejte krytku akčního členu (a).

2A/B.

Odšroubujte šrouby (b) uchycení motoru (motor).

### A – Pokud se musí vyměnit pouze motor

3A.

Vyšroubujte motor (c1) z pístnice (d).

4A.

Zašroubujte nový motor (c2) na pístnici (d).

5A.

Upozornění! Několikrát vysuňte a zasuňte pístnici (d) tak, aby se zdvih pístu automaticky nastavil. Nakonec vysuňte pístnici do krajní vnější polohy.

### B – Pokud se musí vyměnit celý akční člen s motorem a pístnicí

3B.

Odšroubujte sadu pružin (c-e) a kroužek dorazu (f) od pístnice (g).

4B.

Vysuňte pístnici (g) na novém akčním členu do krajní vnější polohy a zašroubujte kroužek dorazu (f).

5B.

Namontujte rameno ventilu (h) a pístnici nového akčního členu (g) se sadou pružin (c-e).

### A & B

6A/B.

Pomocí šroubů (i) namontujte uchycení motoru nového akčního členu (motor) na stejně místo. Upozornění! U některých motorů se musí dělat nové otvory.

7A/B.

Uvolněte seřizovací šrouby (j) a namontujte motor na místo tak, aby stlačil pružinu, když čepel hradítka zavře výstup 1 (vnější poloha pístnice). Potom utáhněte seřizovací šrouby (j).

8A/B.

Posuňte kroužek dorazu (f) cca. 50 mm od motoru a volně jej zajistěte.

9A/B.

I. Zasuňte pístnici tak, aby se zastavila o kroužek dorazu (f).

II. V případě potřeby upravte polohu kroužku dorazu tak, že opatrně povolíte pojistný šroubek a přesunete kroužek dorazu (f) tak, aby zastavil pístnici při stlačení pružiny, když čepel hradítka zavře výstup 2 (vnitřní poloha pístnice).

III. Je-li kroužek dorazu (f) na správném místě, spolehlivě jej zajistěte.

10A/B.

Několikrát posuňte akčním členem a zkонтrolujte, zda ventil zavírá pevně všechny výstupy. V opačném případě seřídte podle bodů 7 a 9.

11A/B.

Namontujte krytku akčního členu (a). Upozornění! U některých akčních členů se krytka musí upravit.

## DAN

1A/B.

Fjern køretøjsværnet (a).

2A/B.

Fjern motorfæstets (motoren) skrue (b).

### A – Hvis det kun er nødvendigt at udskifte motoren

3A.

Skru motoren (c1) af stempelstangen (d).

4A.

Skru den nye motor (c2) på stempelstangen (d).

5A.

OBS! Kør stempelstangen (d) ud og ind et par gange, så justeres slaglængden automatisk. Afslut med at køre stempelstangen ud i dens yderste leje.

### B – Hvis det er nødvendigt at udskifte hele aktuatoren og stempelstangen

3B.

Fjern fjederpakken (c-e) og stoppringen (f) fra stempelstangen (g).

4B.

Kør stempelstangen ud (g) på den nye aktuator i dens yderste stilling og træk stoppringen på (f).

5B.

Saml fordelerarmen (h) og den nye aktuator stempelstang (g) med fjederpakken (c-e).

### A & B

6A/B.

Monter den nye aktuator motorbeslag (motoren) samme sted som tidligere med ny skrue (i). OBS! Ved visse motorer skal der laves nye huller.

7A/B.

Løsn justerskuerne (j) og skyd motoren i en stilling, som giver pres på fjederen, når spjældbladet har lukket udløb 1 (stempelstangens yderstilling). Træk derefter justerskuerne ud (j).

8A/B.

Flyt stoppringen (f) ca. 50 mm fra motoren og lås den løst.

9A/B.

I. Kør stempelstangen ind, til den stoppes af stoppringen (f).

II. Juster om nødvendigt stoppringens position ved forsigtigt at løsne låseskruen og flytte stoppringen (f), så den stopper stempelstangen, når fjederen er i pres og spjældbladet har lukket udløb 2 (stempelstangens inderstilling).

III. Lås stoppringen (f) ordentligt fast, når den er i rette stilling.

10A/B.

Prøvekør aktuatoren nogle gange for at kontrollere, at fordeleren lukker ordentligt for alle udløb. Hvis ikke, så juster i henhold til punkterne 7 & 9.

11A/B.

Monter aktuatorens værn (a). OBS! Ved visse aktuatorer skal værnet modificeres.

## DEU

1A/B.

Den Stellmotorschutz (a) abbauen.

2A/B.

Die Schrauben an der Motorhalterung (Motor) ausbauen (b).

### **A – Wenn nur der Motor ausgetauscht werden muss**

3A.

Den Motor (c1) von der Kolbenstange (d) drehen.

4A.

Den neuen Motor (c2) auf die Kolbenstange (d) drehen.

5A.

NB! Die Kolbenstange (d) einige Male aus- und einfahren. Dabei wird der Hub automatisch eingestellt. Die Kolbenstange abschließend in ihre äußere Stellung fahren.

### **B – Wenn der gesamte Stellmotor mit Motor und Kolbenstange ausgetauscht werden muss**

3B.

Federsatz (c-e) und Sperrring (f) von der Kolbenstange (g) abbauen.

4B.

Die Kolbenstange (g) am neuen Stellmotor in ihre äußerste Stellung fahren und den Sperrring anbringen (f).

5B.

Den Verteilerarm (h) und die Kolbenstange des neuen Stellmotors (g) samt Federsatz (c-e) zusammenbauen.

### **A & B**

6A/B.

Die Motorhalterung (Motor) des neuen Stellmotors an derselben Stelle wie zuvor mit neuen Schrauben (i) montieren. NB! Bestimmte Motoren erfordern neue Löcher.

7A/B.

Die Justierschrauben (j) lösen und den Motor in eine Stellung verschieben, in der die Feder belastet wird, wenn die Schieberplatte den Auslauf 1 schließt (äußere Stellung der Kolbenstange). Anschließend die Justierschrauben (j) festziehen.

8A/B.

Den Sperrring (f) ca. 50 mm vom Motor in Position bringen und lose sichern.

9A/B.

I. Die Kolbenstange einfahren, bis sie vom Sperrring (f) gestoppt wird.

II. Bei Bedarf die Stellung des Sperrings anpassen, indem vorsichtig die Sicherungsschraube gelöst und der Sperrring (f) so verschoben wird, dass er die Kolbenstange stoppt, wenn die Feder belastet wird und die Schieberplatte den Auslauf 2 schließt (innere Stellung der Kolbenstange).

III. Wenn sich der Sperrring (f) in der richtigen Stellung befindet, diesen ordentlich sichern.

10A/B.

Den Stellmotor einige Male probeweise betreiben, um zu prüfen, dass der Verteiler alle Ausläufe ordentlich schließt. Wenn dies nicht der Fall ist, gemäß Punkt 7 & 9 einstellen.

11A/B.

Den Stellmotorschutz (a) montieren. NB! Bei bestimmten Stellmotoren muss der Schutz modifiziert werden.

## ENG

1A/B.

Remove the actuator protector (a).

2A/B.

Remove the screws (b) for the motor attachment (the motor).

### **A – If only the motor needs to be replaced**

3A.

Thread the motor (c1) off from the piston rod (d).

4A.

Thread the new motor (c2) onto the piston rod (d).

5A.

NB! Extend and retract the piston rod (d) a couple of times so that the piston stroke is adjusted automatically. Finish by extending the piston rod to its outermost position.

### **B – If the whole actuator with motor and piston rod needs to be replaced**

3B.

Remove the spring package (c-e) and stop ring (f) from the piston rod (g).

4B.

Extend the piston rod (g) on the new actuator to its outermost position and thread on the stop ring (f).

5B.

Assemble the valve arm (h) and the new actuator's piston rod (g) with the spring package (c-e).

### **A & B**

6A/B.

Fit the new actuator's motor attachment (the motor) in the same location with new screws (i). NB! For certain motors, new holes need to be made.

7A/B.

Loosen the adjusting bolts (j) and move the motor to a position that compresses the spring when the damper blade has closed outlet 1 (piston rod outer position). Then tighten the adjusting bolts (j).

8A/B.

Move the stop ring (f) approx. 50 mm from the motor and lock it loosely.

9A/B.

I. Retract the piston rod until it is stopped by the stop ring (f).

II. If necessary, adjust the position of the stop ring by carefully loosening the lock screw and moving the stop ring (f) so that it stops the piston rod when the spring is compressed and the damper blade has closed outlet 2 (piston rod inner piston).

III. Lock in the stop ring (f) firmly when it is in the correct position.

10A/B.

Test run the actuator several times in order to check that the valve closes firmly for all outlets. If not, adjust in accordance with points 7 & 9.

11A/B.

Fit the actuator's protector (a). NB! For certain actuators the protector needs to be modified.

# FIN

1A/B.

Irrota toimilaitteen suojuus (a).

2A/B.

Irrota moottorinkiinnikkeen (moottorin) ruuvi (b).

## A – Jos vain moottori pitää vaihtaa

3A.

Kierrä moottori (c1) irti männänvarresta (d).

4A.

Kierrä uusi moottori (c2) männänvarteen (d).

5A.

HUOM! Käytä männänvartta (d) ulos ja sisään pari kertaa, letkupituus säätyy tällöin automaattisesti. Lopeta siirtämällä männänvarsia uloimpaan asentoonsa.

## B – Jos koko toimilaite moottoreineen ja männänvarsineen pitää vaihtaa

3B.

Irrota jousipaketti (c-e) ja pidätinrengas (f) männänvarresta (g).

4B.

Käytä uuden toimilaitteen männänvarsia (g) uloimpaan asentoonsa ja laita siihen pidätinrengas (f).

5B.

Asenna jakajavarsi (h) ja uuden toimilaitteen männänvarsia (g) yhteen jousipaketin (c-e) kanssa.

## A & B

6A/B.

Asenna uuden toimilaitteen moottorinkiinnike (moottori) takaisin entiseen paikkaansa käyttäen uusia ruuveja (i). HUOM! Joihinkin moottoreihin on tehtävä uusia reikiä.

7A/B.

Löysää säätöruuveja (j) ja työnnä moottori kohtaan, jossa jousi puristuu kun pelti on sulkenut purkuaukon 1 (männänvarren ulkoasento). Kiristä tämän jälkeen säätöruuvit (j).

8A/B.

Siirrä pidätinrengas (f) n. 50 mm:n päähän moottorista ja lukitse se löysälti.

9A/B.

I. Käytä männänvartta sisään kunnes pidätinrengas (f) pysyyttää sen.

II. Sääädä tarvittaessa pidätinrenkaan asentoa löysäämällä varovasti lukitusruuvia ja siirtämällä pidätinrengasta (f) siten, että se pysyyttää männänvarren kohtaan, jossa jousi on puristuksissa ja pelti on sulkenut purkuaukon 2 (männänvarren sisääsenso).

III. Lukitse pidätinrengas (f) kunnolla paikalleen tähän asentoon.

10A/B.

Koekäytä toimilaitetta muutamia kertoja tarkistaaksesi, että jakaja sulkee kaikki purkuaukot kunnolla. Jos näin ei ole, säädä kohtien 7 & 9 mukaan.

11A/B.

Asenna toimilaitteen suojuus (a). HUOM! Jotakin toimilaitteita varten suojusta on muutettava.

# FRA

1A/B.

Retirer la protection de l'actionneur (a).

2A/B.

Retirer la vis (b) de la fixation de moteur (moteur).

## A – Si seul le moteur doit être remplacé

3A.

Dévisser le moteur (c1) de la tige de piston (d).

4A.

Visser le nouveau moteur (c2) sur la tige de piston (d).

5A.

ATTENTION ! Sortir et rentrer la tige de piston (d) à quelques reprises pour que la course s'ajuste automatiquement. Pour terminer, sortir la tige de piston dans sa position extrême.

## B – Si l'ensemble de l'actionneur avec moteur et tige de piston doit être remplacé

3B.

Déposer l'ensemble de ressort (c-e) et la bague d'arrêt (f) de la tige de piston (g).

4B.

Sortir la tige de piston (g) sur le nouvel actionneur dans sa position extrême et enfiler la bague d'arrêt (f).

5B.

Assembler le bras de distributeur (h) et la tige de piston (g) du nouvel actionneur avec l'ensemble de ressort (c-e).

## A & B

6A/B.

Installer la fixation de moteur (moteur) du nouvel actionneur au même endroit que précédemment avec une nouvelle vis (i). ATTENTION ! Pour certains moteurs, il convient de pratiquer de nouveaux trous.

7A/B.

Desserrer les vis de réglage (j) et faire glisser le moteur dans une position qui permet de comprimer le ressort lorsque la lame de volet a fermé la sortie 1 (position extérieure de la tige de piston). Puis serrer les vis de réglage (j).

8A/B.

Déplacer la bague d'arrêt (f) d'env. 50 mm du moteur et la serrer sans bloquer.

9A/B.

I. Enfoncer la tige de piston jusqu'à ce qu'elle soit immobilisée par la bague d'arrêt (f).

II. Si nécessaire, ajuster la position de la bague d'arrêt. Pour ce faire, desserrer légèrement la vis de blocage et déplacer la bague d'arrêt (f) jusqu'à ce qu'elle arrête la tige de piston lorsque le ressort est comprimé et la lame de volet a fermé la sortie 2 (position intérieure de la tige de piston).

III. Bien verrouiller la bague d'arrêt (f) quand elle se trouve dans la bonne position.

10A/B.

Tester l'actionneur plusieurs fois pour vérifier que le distributeur ferme correctement toutes les sorties. Si ce n'est pas le cas, ajuster suivant les points 7 et 9.

11A/B.

Poser la protection (a) de l'actionneur. ATTENTION ! Pour certains actionneurs, il convient de modifier la protection.

## HUN

1A/B.

Távolítsa el a működtető elem védőelemét (a).

2A/B.

Szerelje ki a motorrögzítés csavarjait (b) (motor).

### A – Ha csak a motort kell cserélni

3A.

Csavarozza le a motort (c1) a dugattyúrúdról (d).

4A.

Csavarozza fel az új motort (c2) a dugattyúrúdra (d).

5A.

Megjegyzés! A dugattyúrudat (d) néhány alkalommal ki kell tolni és vissza kell húzni, hogy a dugattyúlököt automatikusan beállíthasson. A mozgatást azzal fejezze be, hogy a dugattyúrudat kihúzza legkülső pozíciójába.

### B – Ha a teljes működtető elemet cserélni kell, motorral és dugattyúrúddal együtt

3B.

Szerelje le a rugózást (c-e) és az ütközögyűrűt (f) a dugattyúrúdról (g).

4B.

Tolja ki az új működtető elem dugattyúrúdját (g) a legkülső pozíciójába, és csavarozza fel az ütközögyűrűt (f).

5B.

Szerelje össze a szelepkart (h) és az új működtető elem dugattyúrúdját (g) a rugózással (c-e).

### A & B

6A/B.

Szerelje fel az új működtető elem motorrögzítését (a motort) ugyanarra a helyre az új csavarokkal (i). Megjegyzés! Bizonyos motorok esetén új furatokat kell készíteni.

7A/B.

Oldja a beállító csavarokat (j), és mozgassa a motort olyan helyzetbe, hogy a rugó összenyomódjon, amennyiben a csillapító lap zárta az 1. kimenetet (a dugattyúrúd külső helyzetében). Ezután húzza meg a beállító csavarokat (j).

8A/B.

Az ütközögyűrűt (f) vigye kb. 50 mm-re a motortól, és lazán rögzítse.

9A/B.

I. Húzza be a dugattyúrudat, amíg az ütközögyűrű (f) meg nem állítja azt.

II. Szükség esetén állítsa utána az ütközögyűrű pozícióját: ehhez óvatosan oldja ki a zárócsavart, és mozgassa el az ütközögyűrűt (f) úgy, hogy az akkor állítsa meg a dugattyúrudat, ha a rugó összenyomódott, és a csillapító lap zárta a 2. kimenetet (a dugattyúrúd belső helyzetében).

III. Ha az ütközögyűrű (f) a pontos helyére került, akkor szilárdan rögzítse a helyén.

10A/B.

A működtető elemmel végezzen több próbaműködtetést, és ellenőrizze, hogy a szelep mindegyik kimenetnél szorosan zár-e. Ha nem, akkor a 7 + 9. pontok szerint ismételje meg a beállítást.

11A/B.

Szerelje fel a működtető elem védőelemét (a). Megjegyzés! Bizonyos működtető elemek esetén a védőelemet át kell alakítani.

## NOR

1A/B.

Fjern aktuatorbeskyttelsen (a).

2A/B.

Fjern motorfestets (motorens) skrue (b).

### A – Hvis bare motoren må byttes

3A.

Gjenge motoren (c1) av kolben (d).

4A.

Gjeng den nye motoren (c2) på kolben (d).

5A.

OBS! Kjør stemplet (d) ut og inn et par ganger, så justeres slaglengden automatisk. Avslutt med å kjøre kolben ut i ytterste stilling.

### B – Hvis hele innstillingssutstyret med motor og kolbe må byttes

3B.

Fjern fjærpakken (c-e) og stoppringen (f) fra kolben (g).

4B.

Kjør kolben (g) på den nye aktuatoren til ytterste stilling og tre på stoppringen (f).

5B.

Monter sammen fordelerarmen (h) og kolben til den nye aktuatoren (g) med fjærpakken (c-e).

### A & B

6A/B.

Monter motorfestet (motoren) til den nye aktuatoren på samme sted som tidligere med ny skrue (i). OBS! For noen motorer er det nødvendig å lage nye hull.

7A/B.

Løsne justeringsskruene (j) og skyv motoren til en stilling som skaper press på fjæren når spjeldbladet har stengt utløp 1 (kolbens ytterstilling). Stram så justeringsskruene (j).

8A/B.

Flytt stoppringen (f) ca. 50 mm fra motoren og lås den løst fast.

9A/B.

I. Kjør kolben inn til den stoppes av stoppringen (f).

II. Juster om nødvendig stillingen til stoppringen ved å løsne forsiktig på låseskruen og flytte stoppringen (f) slik at den stopper kolben når fjæren er i press og spjeldbladet har stengt utløp 2 (innerste stilling for kolben).

III. Lås fast stoppringen (f) ordentlig når den er i riktig stilling.

10A/B.

Prøvekjør aktuatoren noen ganger for å kontrollere at fordeleren stenger alle utløpene ordentlig. Hvis ikke, justeres i henhold til punkt 7 og 9.

11A/B.

Monter beskyttelsen til aktuatoren (a). OBS! Beskyttelsen må modifiseres for noen aktuatorer.

## POL

1A/B.  
Zdjąć osłonę silownika (a).

2A/B.  
Odkręcić śruby (b) zamocowania silnika (silnik).

### A – Jeśli wymiany wymaga tylko silnik

3A.  
Odkręcić silnik (c1) od tłoczyska (d).

4A.  
Przykręcić nowy silnik (c2) do tłoczyska (d).

5A.  
UWAGA! Wysunąć i wsunąć tłoczysko (d) kilka razy, aby nastąpiła automatyczna regulacja skoku. Na zakończenie wysunąć tłoczysko w jego skrajne położenie.

### B – Jeśli wymiany wymaga cały silownik z silnikiem i tłoczyskiem

3B.  
Zdjąć pakiet sprężyn (c-e) i pierścień ograniczający (f) z tłoczyska (g).

4B.  
Wysunąć tłoczysko (g) nowego silownika w jego skrajne położenie i założyć pierścień ograniczający (f).

5B.  
Połączyć ramię rozdzielacza (h) i tłoczysko (g) nowego silownika za pomocą pakietu sprężyn (c-e).

## A & B

6A/B.  
Zamontować zamocowanie silnika (silnik) nowego silownika w tym samym miejscu co wcześniej, używając nowych śrub (i). UWAGA! W przypadku niektórych silników trzeba wykonać nowe otwory.

7A/B.  
Poluzować śruby regulacyjne (j) i przesunąć silnik w położenie, w którym na sprężynę wywierany jest nacisk, gdy klapa zasuwy zamyka wylot 1 (zewnętrzne położenie tłoczyska). Następnie dokręcić śruby regulacyjne (j).

8A/B.  
Przesunąć pierścień ograniczający (f) na odległość około 50 mm od silnika i zablokować go luzno.

9A/B.  
I. Wsunąć tłoczysko, aż zostanie zatrzymane przez pierścień ograniczający (f).  
II. W razie potrzeby wyregulować położenie pierścienia ograniczającego, poluzując ostrożnie śrubę blokującą i przesuwając pierścień ograniczający (f), tak aby zatrzymywał tłoczysko, gdy na sprężynę wywierany jest nacisk, a klapa zasuwy zamyka wylot 2 (zewnętrzne położenie tłoczyska).  
III. Zablokować mocno pierścień ograniczający (f), gdy znajdzie się w prawidłowym położeniu.

10A/B.  
Uruchomić silownik na próbę kilka razy, by sprawdzić, czy rozdzielacz zamyka dobrze wszystkie wyloty. Jeśli nie, przeprowadzić regulację zgodnie z punktami 7 i 9.

11A/B.  
Założyć osłonę silownika (a). UWAGA! W przypadku niektórych silowników konieczna jest modyfikacja osłony.

## ROM

1A/B.  
Demontați protecția elementului de acționare (a).

2A/B.  
Demontați șuruburile (b) pentru anexa motorului (motorul).

### A – Dacă numai motorul trebuie înlocuit

3A.  
Desfileați motorul (c1) de pe tija pistonului (d).

4A.  
Înfiletați noul motor (c2) pe tija pistonului (d).

5A.  
Note! Extindeți și retrageți tija pistonului (d) de câteva ori, aşa încât cursa pistonului să se regleze automat. Încheiați prin extinderea tijei pistonului în poziția sa maximă de extindere.

### B – Dacă întregul element de acționare cu motor și tija pistonului trebuie înlocuit

3B.  
Demontați ansamblul de arcuri (c-e) și inelul opritor (f) de la tija pistonului (g).

4B.  
Prelungiți tija pistonului (g) pe noul element de acționare către poziția sa maximă și înfiletați pe inelul opritor (f).

5B.  
Asamblați brațul vanei (h) și tija pistonului noului element de acționare (g) cu ansamblul de arcuri (c-e).

## A & B

6A/B.  
Fixați anexa motorului noului element de acționare (motorul) în același loc cu noile șuruburi (i). Note! Pentru anumite motoare, trebuie realizate orificii noi.

7A/B.  
Slăbiți șuruburile de reglare (j) și deplasați motorul într-o poziție care comprimă arcul când paleta amortizorului a închis ieșirea 1 (poziția exterioară a tijei pistonului). Apoi strângeți șuruburile de reglare (j).

8A/B.  
Deplasați inelul opritor (f) aprox. 50 mm față de motor și blocăți-l fără să îl strângeți complet.

9A/B.  
I. Retrageți tija pistonului până când aceasta se oprește în inelul opritor (f).  
II. Dacă este necesar, reglați poziție inelului opritor, slăbind cu atenție șurubul de blocare și deplasând inelul opritor (f) aşa încât acesta să opreasca tija pistonului când arcul este comprimat, iar paleta amortizorului a închis ieșirea 2 (tija piston, piston interior).  
III. Blocăți inelul opritor (f) cu fermitate când acesta se află în poziția corectă.

10A/B.  
Realizați un test de funcționare a elementului de acționare de câteva ori pentru a verifica dacă vana închide cu fermitate pentru toate ieșirile. În caz contrar, reglați în conformitate cu punctele 7 și 9.

11A/B.  
Fixați protecția elementului de acționare (a). Note! pentru anumite elemente de acționare, protecția trebuie modificată.

## RUS

1A/B.

Снимите крышку пускателя (а).

2A/B.

Снимите болт (b) крепления двигателя (двигатель).

### **A – Если необходимо заменить только двигатель**

3A.

Отверните двигатель (c1) с поршневого штока (d).

4A.

Наверните новый двигатель (c2) на поршневой шток (d).

5A.

**ВНИМАНИЕ!** Несколько раз выдвиньте и втяните шток поршня (d), чтобы таким образом автоматически отрегулировать длину хода. Закончите, когда шток поршня будет выведен в концевое наружное положение.

### **B – Если необходимо заменить весь привод с двигателем и штоком поршня**

3B.

Снимите набор пружин (c-e) и стопорное кольцо (f) с поршневого штока (g).

4B.

Выдвиньте шток поршня (g) на новом пускателе в концевое наружное положение и надвиньте стопорное кольцо (f).

5B.

Смонтируйте распределительную раму (h) и новый поршневой шток (g) пускателя с набором пружин (c-e).

### **A & B**

6A/B.

Установите новое крепление двигателя (двигателей) пускателя на то же место, что и раньше, но с новым винтом (i). **ВНИМАНИЕ!** Для некоторых двигателей, возможно, придется проделать новые отверстия.

7A/B.

Ослабьте регулировочные винты (j) и сдвиньте двигатель в положение, в котором давление пружины будет обеспечиваться, когда дроссельная заслонка закрывает выход 1 (наружное положение поршневого штока). Затем затяните регулировочные винты (j).

8A/B.

Отведите стопорное кольцо (f) примерно на 50 мм от двигателя и заблокируйте его свободно.

9A/B.

I. Вдвигайте поршень, пока он не упрется в стопорное кольцо (f).

II. При необходимости отрегулируйте положение стопорного кольца, слегка ослабив фиксирующий винт и переместив стопорное кольцо (f) так, чтобы оно останавливало шток поршня, когда пружины сжаты и дроссельная заслонка закрывает выход 2 (внутреннее положение поршневого штока).

III. Закрепите стопорное кольцо (f) должным образом, когда оно займет правильное положение.

10A/B.

Проверьте работу пускателя несколько раз, чтобы убедиться, что распределитель правильно перекрывает все выходы. В противном случае выполните регулировку согласно пп. 7 и 9.

11A/B.

Установите защитную крышку пускателя (a). **ВНИМАНИЕ!** Для некоторых пускателей может потребоваться модификация защиты.

## SLO

1A/B.

Odstráňte kryt spúšťača (a).

2A/B.

Odstráňte skrutky (b) z konzoly motora (uvolnite motor).

### **A – Ak je potrebné vymeniť len motor**

3A.

Vyskrutkujte motor (c1) zo závitu piestovej tyče (d).

4A.

Naskrutkujte nový motor (c2) na piestovú tyč (d).

5A.

**NB!** Niekoľkokrát vysuňte a zasuňte piestovú tyč (d) tak, aby sa zdvih piesta nastavil automaticky. Skončite vysunutím piestovej tyče do najkrajnejšej polohy.

### **B – Ak je potrebné vymeniť celý spúšťač s motorom a piestovú tyč**

3B.

Odstráňte z piestovej tyče (g) súpravu pružín (c – e) a dorazový krúžok (f).

4B.

Vysuňte piestovú tyč (g) na novom spúšťači do najkrajnejšej polohy a naskrutkujte dorazový krúžok (f).

5B.

Zostavte rameno klapky (h) a piestovú tyč nového spúšťača (g), a súpravu pružín (c – e).

### **A & B**

6A/B.

Upevnite konzolu motora (motor) nového spúšťača na rovnaké miesto pomocou nových skrutiek (i). **NB!** Pri určitých typoch motorov je nutné urobiť nové diery.

7A/B.

Povoľte nastavovacie skrutky (j) a posuňte motor do polohy, v ktorej dôjde k stlačeniu pružiny, keď list tlmiacej klapky zakryje výstup 1 (vonkajšia poloha piestovej tyče). Následne dotiahnite nastavovacie skrutky (j).

8A/B.

Dorazový krúžok posuňte približne 50 mm od motora a voľne ho zaistite.

9A/B.

- I. Zatiahnite piestovú tyč až na doraz k dorazovému krúžku (f).
- II. V prípade potreby upravte polohu dorazového krúžka opatrnlým uvoľnením poistnej skrutky a posunutím dorazového krúžka (f) tak, aby zastavil piestovú tyč pri stlačení pružiny, keď list tlmiacej klapky zakryje výstup 2 (vnútorná poloha piestovej tyče).
- III. Ak je dorazový krúžok (f) v správnej polohe, pevne ho zaistite.

10A/B.

Vyskúšajte spustiť spúšťač niekoľkokrát a overte, či sa klapka pevne zatvorí pre všetky výstupy. Ak sa klapka pre všetky výstupy pevne nezatvorí, nastavte ju podľa bodov 7 a 9.

11A/B.

Namontujte kryt spúšťača (a). **NB!** Pri určitých spúšťačoch je potrebné kryt upraviť.

## SPA

1A/B.

Quite la cubierta del actuador (a).

2A/B.

Quite los tornillos de la fijación del motor (el motor) (b).

### **A – Si sólo es preciso cambiar el motor**

3A.

Desenrosque el motor (c1) del vástago del émbolo (d).

4A.

Rosque el nuevo motor (c2) en el vástago del émbolo (d).

5A.

¡Atención! Mueva en vaivén el vástago del émbolo (d) adentro y afuera un par de veces y la carrera se ajustará automáticamente. Termine extrayendo el vástago del émbolo hasta su posición más externa.

### **B – Si sólo es preciso cambiar el actuador con motor y vástago del émbolo**

3B.

Quite los muelles (c-e) y el anillo de tope (f) del vástago del émbolo (g).

4B.

Extraiga el vástago del émbolo (g) del nuevo actuador hasta su posición más externa e introduzca el anillo de tope (f).

5B.

Monte el brazo de distribución (h) y el vástago del émbolo del nuevo actuador (g) con los muelles (c-e).

### **A & B**

6A/B.

Monte la fijación del motor (el motor) del nuevo actuador en el mismo lugar que antes con tornillos nuevos (i). ¡Atención! En ciertos motores es preciso practicar agujeros nuevos.

7A/B.

Afloje los tornillos de ajuste (j) y desplace el motor hasta una posición en la que los muelles ejerzan presión cuando la hoja de la compuerta tenga la carrera cerrada 1 (posición más externa del vástago del émbolo). Apriete luego los tornillos de ajuste (j).

8A/B.

Desplace el anillo de tope (f) unos 50 mm del motor y fíjelo, pero dejándolo sujeto de forma floja.

9A/B.

I. Introduzca el vástago del émbolo hasta que lo detenga el anillo de tope (f).

II. Si fuera necesario. ajuste la posición del anillo de tope aflojando con precaución el tornillo de bloqueo, y desplazando el anillo de tope (f) de modo que detenga el vástago del émbolo cuando el muelle esté bajo presión y la hoja de compuerta tenga cerrada la salida 2 (posición interior del vástago del émbolo).

III. Fije y bloquee bien el anillo de tope (f) cuando tenga la posición correcta.

10A/B.

Haga una prueba del actuador haciéndolo funcionar algunas veces a fin de controlar que el distribuidor cierre bien todas las salidas. De no ser así, realice un ajuste según los puntos 7 y 9.

11A/B.

Monte la cubierta del actuador (a). ¡Atención! En ciertos actuadores es preciso modificar la cubierta.

## SWE

1A/B.

Ta bort ställdonsskyddet (a).

2A/B.

Ta bort motorfästets (motorn) skruv (b).

### **A – Om endast motorn behöver bytas**

3A.

Gånga motorn (c1) av kolvstången (d).

4A.

Gånga nya motorn (c2) på kolvstången (d).

5A.

OBS! Kör kolvstången (d) ut och in ett par gånger så justeras slaglängden automatiskt. Avsluta med att köra ut kolvstången i sitt yttersta läge.

### **B – Om hela ställdonet med motor och kolvstång behöver bytas**

3B.

Ta bort fjäderpaket (c-e) och stoppring (f) från kolvstången (g).

4B.

Kör ut kolvstången (g) på det nya ställdonet i sitt yttersta läge och trä på stoppringen (f).

5B.

Montera ihop fördelararmen (h) och det nya ställdonets kolvstång (g) med fjäderpaketet (c-e).

### **A & B**

6A/B.

Montera det nya ställdonets motorfäste (motorn) på samma ställe som tidigare med ny skruv (i). OBS! För vissa motorer behöver nya hål göras.

7A/B.

Lossa på justerskruvarna (j) och skjut motorn i ett läge som ger fjärden press när spjällbladet har stängt utlopp 1 (kolvstångens ytterläge). Drag därefter åt justerskruvarna (j).

8A/B.

Flytta stoppringen (f) ca 50 mm från motorn och lås fast den löst.

9A/B.

- I. Kör in kolvstången tills den stoppas av stoppringen (f).
- II. Justera om nödvändigt stoppringens läge genom att försiktigt lossa på låsskruven och flytta stoppringen (f) så att den stoppar kolvstången när fjädern är i press och spjällbladet har stängt utlopp 2 (kolvstångens innerläge).

- III. Lås fast stoppringen (f) ordentligt när den har rätt läge.

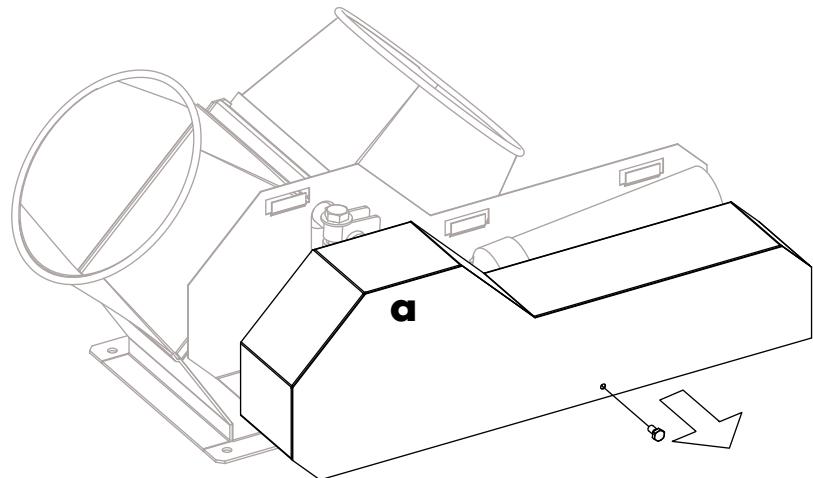
10A/B.

Provkörs ställdonet några gånger för att kontrollera att fördelaren stänger ordentligt för alla utloppen. Om inte justera enligt punkterna 7 & 9.

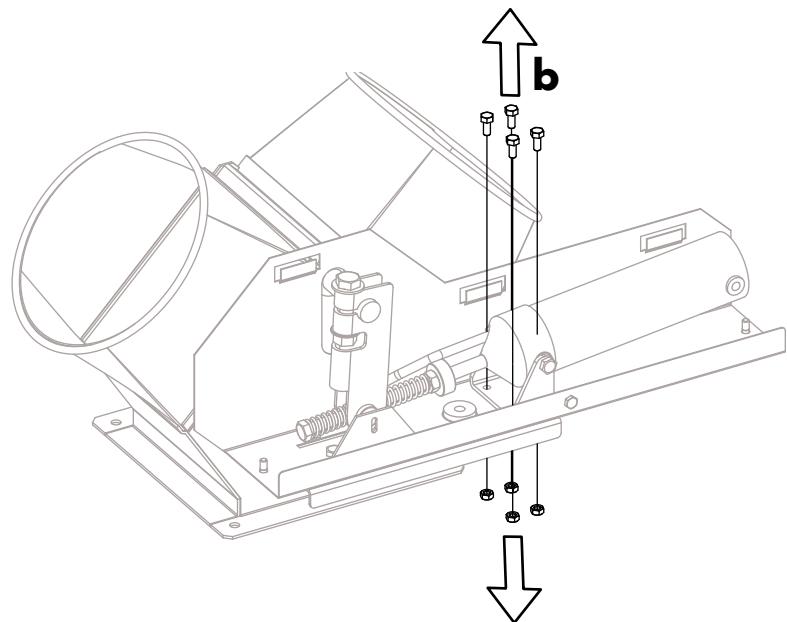
11A/B.

Montera ställdonets skydd (a). OBS! För vissa ställdon behöver skyddet modifieras.

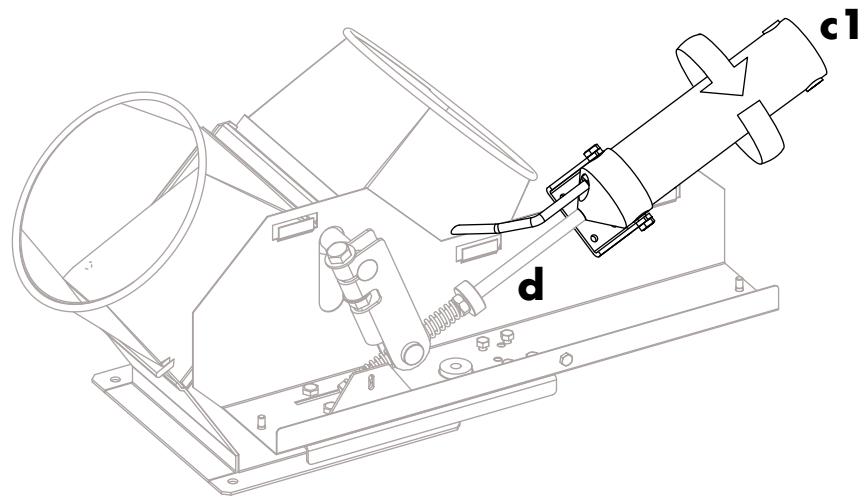
# **1A/B**



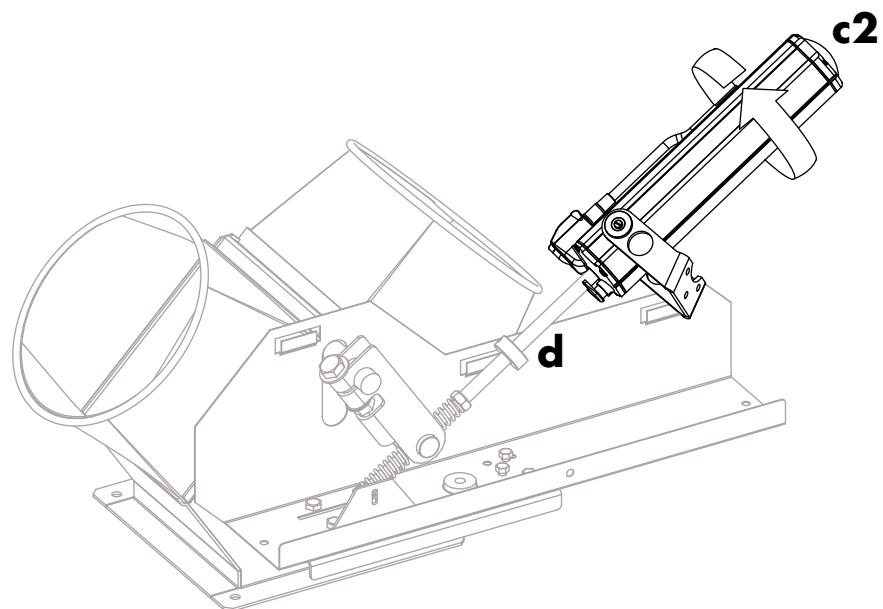
# **2 A/B**



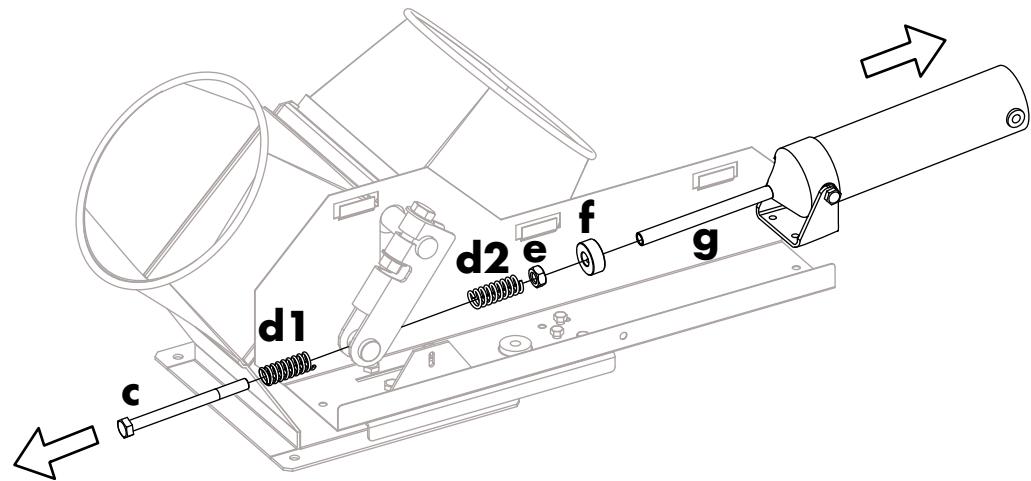
**3A**



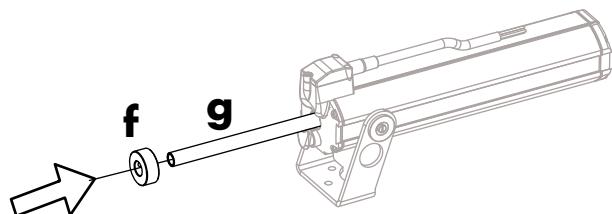
**4A**



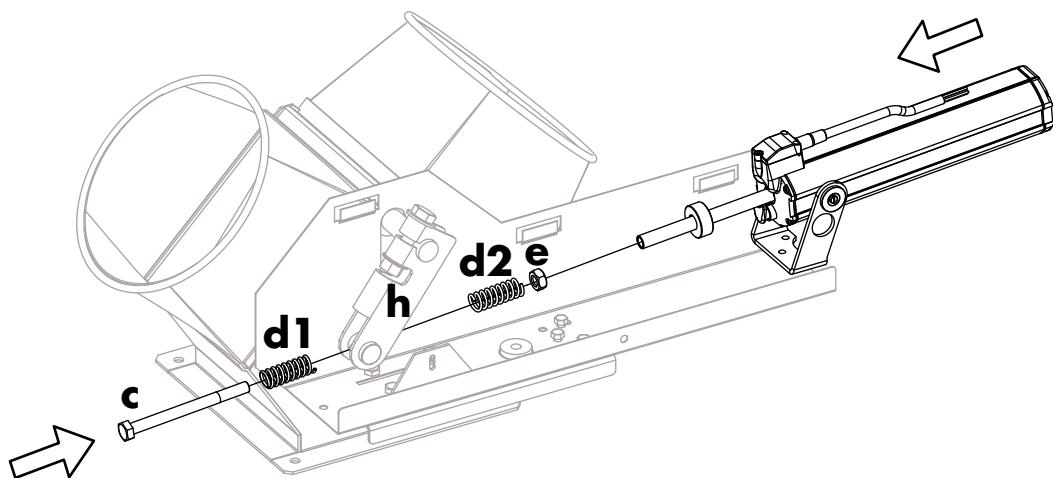
## 3B



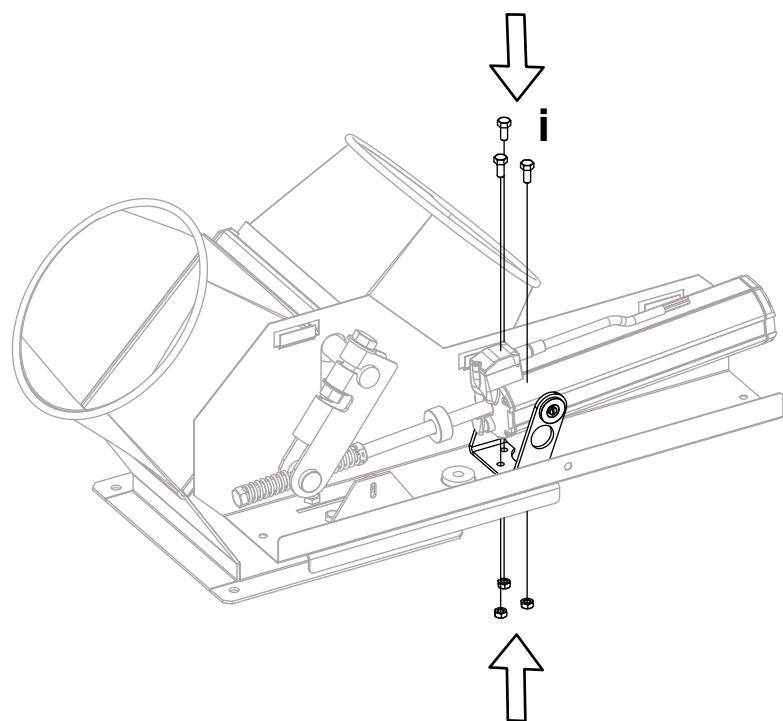
## 4B



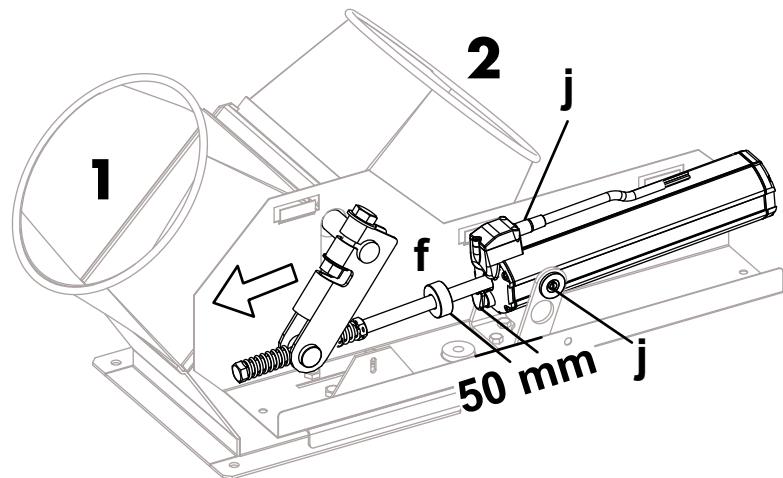
## 5B



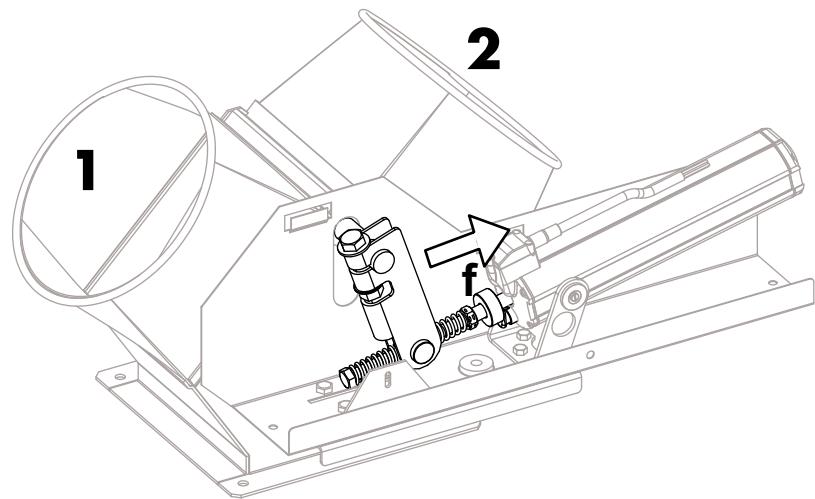
## **6A/B**



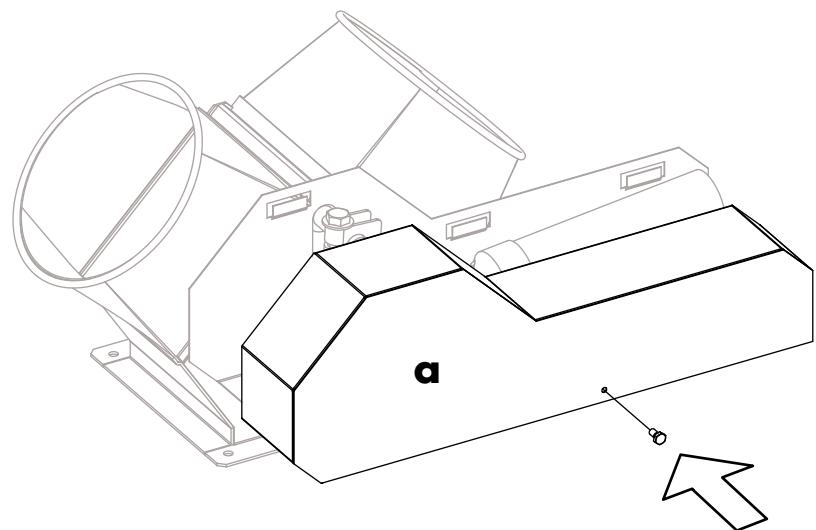
## **7-8 A/B**



## **9A/B**



## **11A/B**









**SKANDIA**  
ELEVATOR

**SKANDIA ELEVATOR AB**

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP  
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00  
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIA-ELEVATOR.SE  
WWW.SKANDIA-ELEVATOR.SE